



مشروع كارتل

وثائقي، من إخراج جول جيرودا

السنة: 2021 المدة: 70 دقيقة إنتاج: «فوربيدين فيلمز»
البلد: فرنسا اللغة: الفرنسية/الإنجليزية، مترجم إلى العربية

يطرح هذا الوثائقي مسألة استهداف الصحافيين الاستقصائيين في المكسيك حيث اغتيل حوالي 200 صحافي منذ عام 2000. في هذا الفيلم، ضمن مشروع «القصص المحظورة»، يتتبع صحافيون وصحافيات من حول العالم قضية اغتيال زميلتهم المكسيكية رجينا مارتينز ويسعون لاستكمال مسار ما بدأت فيه من تحقيقات تسببت في تصفيتيها. تتكشف أمامهم حقائق صادمة حول كارتل المخدرات المكسيكي الذي يتحكم بالبلاد، وحول الاختفاء الغامض لعدد كبير من المواطنين.



Project Cartel

Documentary by Jules Giraudat

Year: 2021 Duration: 70 minutes Produced by Forbidden Films
Country: France Languages: ENG | FR with Arabic subtitles

This documentary raises the issue of the targeting of investigative journalists in Mexico, where approximately 200 journalists have been assassinated since 2000. In this film, as part of the Forbidden Stories project, journalists from around the world follow the case of the assassination of their Mexican colleague Regina Martinez and seek to continue the path of her investigations that led to her elimination. Shocking facts are revealed before them about the Mexican drug cartel that controls the country and the mysterious disappearance of a significant number of citizens.

رسالة إلى أختي

وثائقي، من إخراج جيبية جحنين

السنة: 2006 المدة: 67 دقيقة إنتاج: «مومنتو»، «بوليفون ايتواليه»،
«إتويشان» البلد: الجزائر اللغة: الفرنسية/العربية، مترجم إلى العربية

في هذا الشريط التسجيلي، تتتبع المخرجة الجزائرية جيبية جحنين خطى أختها نبيلة التي أُنشئت عام 1995. وكانت نبيلة جحنين مناضلة يسارية وناشطة نسوية معارضة لقانون الأسرة المُجحف بحق النساء في الجزائر. فيلم هو رحلة بحث خاصة وحميمية تُعيد المخرجة خلالها اكتشاف شخص أختها الغائبة. ترسم جحنين في هذا الفيلم صورة حية للمناخ السياسي في الجزائر في تسعينيات القرن الماضي. إذ إن البلاد شهدت إتان «العشرية السوداء» موجة اغتالات طالت النساء، كجزيرة عين آذان التي ارتكبتها فصيلة جهادية في أيلول/سبتمبر 1997 فقتلت إحدى عشر معلّمة.



Lettre à ma soeur

Documentary by Habiba Dhjanine

Year: 2006 Duration: 67 minutes Produced by Memento!, Polygone Etoilé, Etouchane Country: Algeria Languages: Fr | ENG with Arabic subtitles

In this documentary, Algerian director Habiba Djahnine traces the footsteps of her sister Nabila, who was assassinated in 1995. Nabila Djahnine was a leftist activist and feminist who opposed the oppressive family law against women in Algeria. The film is a personal and intimate journey in which the director rediscovers her absent sister while vividly depicting the political climate in Algeria during the 1990s. Throughout this “black decade”, the country witnessed a wave of assassinations, particularly targeting women, such as the massacre of Ain Adden committed by a jihadist group in September 1997, which resulted in the killing of eleven teachers.

مالطا، باسم دافني

وثائقي، من إخراج جول جيرودا

السنة: 2021 المدة: 52 دقيقة إنتاج: «فوربيدين فيلمز» البلد: فرنسا اللغة: الإنجليزية/الفرنسية، مترجم إلى العربية

في مالطا عام 2017، قُتلت الصحفية دافني كاروانا غاليزيا في تفجير سيارة مفخخة أثناء تحقيقها في قضية فساد وضعتها في مواجهة حكومة بأكملها. فكان لاغتيالها أثر بالغ في الرأي العام في مالطا والعالم، بخاضة أنها جريمة وقعت في دولة تابعة للاتحاد الأوروبي. يسعى أبناء دافني في هذا الشريط، إلى جانب شبكة من الصحافيين الاستقصائيين الدوليين، إلى كشف ملابسات مقتلها، فتكشف أمامهم خيوط وحقائق تؤدي إلى اتهام عدد من كبار المسؤولين وتعرية النظام المافيو.



Malte, Au Nom de Daphné

Documentary by Jules Giraudat

Year: 2021 Duration: 52 minutes Produced by Forbidden Films
Languages: ENG | FR with Arabic subtitles

In 2017, journalist Daphne Caruana Galizia was killed in Malta by a car bomb explosion while investigating a corruption case that implicated the entire government. Her assassination had a profound impact on public opinion in Malta and around the world, particularly because it was a crime committed in a country that is a member of the European Union. In this film, Daphne's children, alongside a network of international investigative journalists, seek to uncover the circumstances surrounding her murder. Threads and facts are revealed to them that lead to the accusation of high-ranking officials and the exposure of the mafia-like system.



تموز
JUL
17
18
19

مهرجان ميزان السينمائي
MIZAN Film Festival
2023

Synopses | ملخص الأفلام

فيلم درامي من إخراج كوستا غافراس

السنة: 1969 المدة: 127 دقيقة إنتاج: «المكتب الوطني للتجارة والصناعة السينمائية»، «فالوريا فيلمز»، «ريغاني فيلمز» البلد: فرنسا، الجزائر اللغة: الفرنسية/الروسية/الإنجليزية، مترجم إلى العربية

يشكل فيلم «زد» لكوستا غافراس بصمة خاصة في نمط أفلام الجريمة السياسية، وفي استعادته الدرامية غير المباشرة للأحداث المحيطة بمقتل السياسي اليوناني غريغوريس لامبراكيس الذي اغتاله اليمين المتطرف عام 1963. ضمن إيقاع من التشويق، الفيلم هو بمثابة بورتريه دقيق وشفاف لآلية عمل الأنظمة الديكتاتورية، إن في حكم «الجونا» العسكرية في اليونان أم في الأنظمة الأخرى المشابهة، كما يقدم رسماً تحليلياً لجريمة الاغتيال السياسي بأوجهه ومقارباته المتعددة.



Z Thriller by Costa-Gavras

Year: 1969 Duration: 127 minutes Produced by Valoria Films, Reggane Films and Office National pour le Commerce et l'Industrie Cinématographique Country: France | Algeria Languages: FR | ENG | RUS with Arabic subtitles

Costa-Gavras' film Z leaves a distinctive mark in the genre of political crime films, with its indirect dramatic portrayal of the events surrounding the assassination of Greek politician Grigoris Lambrakis, who was killed by the far-right in 1963. Within a captivating rhythm, the film serves as a precise and transparent portrait of the workings of dictatorial regimes, whether it be the military junta in Greece or similar systems elsewhere. It also provides an analytical depiction of political assassination, exploring its various aspects and approaches.

في يومٍ من أيام العنف العادي، صديقي ميشال سورا... وثائقي، من إخراج عمر أميرالاي

السنة: 1996 المدة: 50 دقيقة إنتاج: «لاسيك/آر تي»، «أفلام عليا»، «ليل برودكشن»، «مرام س.ت.ف.» البلد: فرنسا، لبنان اللغة: الفرنسية/العربية، مترجم إلى العربية

يبحث هذا الوثائقي في اختفاء ميشال سورا، الباحث الفرنسي الذي خُطف في بيروت عام 1985 ثم قُتل على يد منظمة الجهاد الإسلامي (حزب الله لاحقاً). ويطرح إشكالية تمثيل العنف من دون تصويره، وكيفية تجسيد الغياب في الصورة. أسئلة يخوض فيها الراحل عمر أميرالاي، أحد أبرز رواد السينما التسجيلية السورية، فتتجسد ضمن لوحات بصرية فريدة في عمل يشكل وثيقة مهمة لفهم هذه الحقبة من تاريخ لبنان.



On a Day of Ordinary Violence, my Friend Michel Seurat Documentary by Omar Amiralay

Year: 1996 Duration: 50 minutes Produced by La Sept ARTE, Leil Production, Maram CTV and Alia Films Country: France | Lebanon Languages: FR | AR with Arabic subtitles

This documentary investigates the disappearance of Michel Seurat, the French researcher who was kidnapped in Beirut in 1985, then killed by the organization Islamic Jihad, which later became known as Hezbollah. The film by the late Omar Amiralay, a prominent Syrian documentary filmmaker, explores the challenges of portraying violence without explicitly depicting it and delves into the concept of representing absence through visual imagery. Amiralay's work presents distinctive visual compositions that hold great importance as historical documentation.

مؤسسة
التميز

mina
image
centre

Federal Foreign Office

ifa Institut für
Auslandsbeziehungen